

Aufführungsrecht  
vorbehalten.

# O lieb, so lang du lieben kannst.

3

F. Freiligrath.

Oh, love as long as love is young.

English words by John Bernhoff.

Amour, amour, trésor béni de Dieu.

Traduction française de Francis Corbaz.

60.  b

Franz Liszt.

*Animato.*

CANTO.

PIANO.

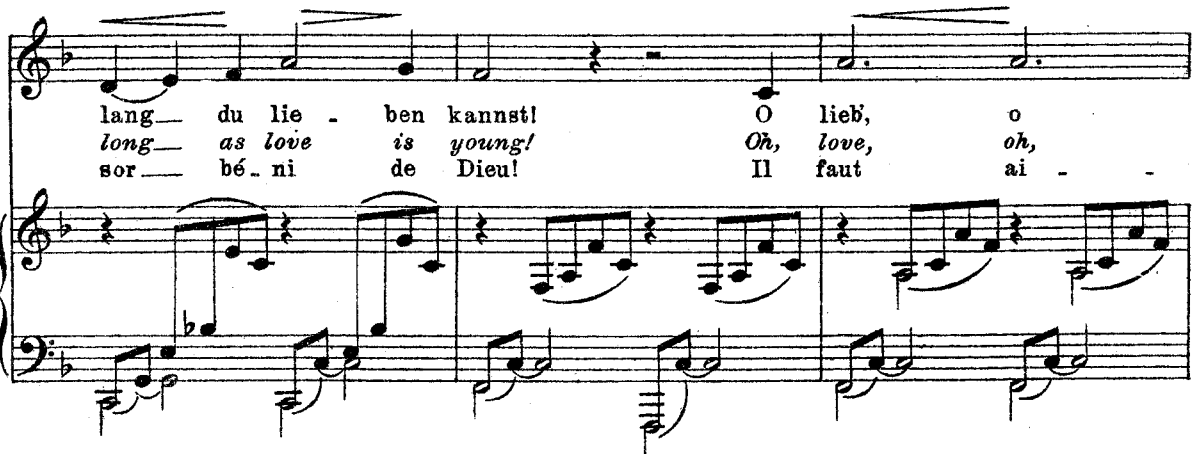


O lieb, o  
Oh, love, oh,  
A-mour, a - -

*p e legato*  
*con Pedale*



lieb, so lang du lie - ben kannst, so  
love, as long as love is young, as  
mour, tré - sor bé - ni de Dieu! Tré -



lang du lie - ben kannst! O lieb, o  
long as love is young! Oh, love, oh,  
sor bé - ni de Dieu! Il faut ai -

lieb, \_\_\_\_\_ so lang du lie - ben magst, \_\_\_\_\_ so  
 love \_\_\_\_\_ as long as life shall last, \_\_\_\_\_ as  
 mer \_\_\_\_\_ tou - jours pour être heu - reux, \_\_\_\_\_ tou -

lang - du lie - ben magst! Die Stun - de \_\_\_\_\_  
 long - as life shall last! The hour \_\_\_\_\_ will \_\_\_\_\_  
 jours - pour être heu - reux! Bien - tôt \_\_\_\_\_ l'instant fa -

*poco crescendo ed agitato*  
 kommt, \_\_\_\_\_ die Stun - de \_\_\_\_\_ kommt, wo  
 come, \_\_\_\_\_ when thou \_\_\_\_\_ shalt \_\_\_\_\_ weep o'er  
 tal \_\_\_\_\_ fe - ra \_\_\_\_\_ couler \_\_\_\_\_ tes pleurs sur

*poco crescendo ed agitato*

du an Grä - - - bern  
*graves* of hope and  
 le tom - - - beau de

*dim.*  
 stehst und klagst, die Stun - de  
*pleas* - - - yres past. The hour will  
 ton - - - bon - heur. Oh! l'heu - re

*con passione*  
 kommt, wo du an Grä - - - bern stehst und  
*come* when thou shalt weep o'er pleas - ures  
 vient de li - dyl - le fi - nie. Bien courte est la

*con passione*

klagst. Und  
*past.* *And*  
 viel *a tempo* Oh!  
*armonioso*

sor - - ge, daß dein Her - ze glüht und  
 let thy heart with ar - dour glow, and  
 fais que d'un a - mour ar - dent ton

Lie - be hegt und Lie - be trägt, so lang ihm  
 list to fond af - fec - tion's moan, re - joic - ing,  
 coeur à l'au - tre ré - pon - dant, aux doux trans -

*f* *passionato*  
 noch ein an - der Herz in Lie - be  
 shouldst thou find a heart to beat in  
 ports qui les a - gi - tent, tous deux a

*f* *passionato*

warm ent - ge - gen - schlägt. Und  
 ans - wer to - thine own. *And*  
 lu - nis - son pal - pi - tent. *A*

wer dir sei - ne Brust erschließt, o  
 should that heart, in sacred hour, con -  
 qui sim - mo - le - rait pour toi, ac -

tu ihm, was du kannst, zu - lieb! O  
 fide to thee its se - cret quest, con -  
 cor - de lui donc tou - te foi. *Ac -*

tu ihm, was du kannst, und mach' ihm je - de  
 fide to thee its quest, oh, build that heart a  
 cor - de donc ta foi. Fais que chaque heu - re

8

Stun - de froh, und mach ihm kei - - - ne,  
*shel-tring bower, a home with in thy*  
 soit bé - nie, et que sé - - - coule ain -

kei - ne Stun - de trüb,  
*ing faith - ful breast,*  
 si, ain - si ta vie.

o mach ihm je - de Stun - de froh, und kei - ne  
*a bower of rest, a home with in thy lov - ing*  
 Oh! sois brû - lant tou - jours du plus ar - dent a -

*colla parte*

trüb.  
 breast.  
 mour.  
*a tempo*

*Recitativo.*  
 Und hü - te dei - ne Zun - ge wohl!  
 And never speak in angry tone!  
 Mais que jamais un mot cru - el

*colla parte*

Recitativo.  
lento

9

Bald ist ein har-tes Wort ent-flohn.  
For, once the bit-ter word is flown,  
ne cau-se re-gret é-ter-nel.

*a tempo*

*colla parte*

O Gott,  
A-las!  
Ô Dieu!

*a tempo*

*f*

es war nicht bö-s ge-meint;  
thy heart its sor-row reaps:  
je n'a-vais pas vou-lu

der and-re a-ber, der and-re geht und  
the loved one leaves thee, the loved one leaves and  
cet-te pa-ro-le, mais lau-tre part et se dé.

*lento*

*colla parte*

weint.  
weeps.  
sole.

*p*

O  
Oh,  
A -

*poco rit.*

*a tempo*

lieb, o lieb, so lang du lie - ben  
love, oh, love as long as love is  
mour, a - - mour, tré - sor bé - ni de

*a tempo*  
*m.s.*

*p*

kannst, so lang du lie - ben kannst, o  
young, as long as life shall last, oh,  
Dieu! Tré - sor bé - ni de Dieu! Il

lieb, o lieb, so lang du lie - ben  
love, oh, love as long as life shall  
fait ai - - mer tou - jours pour être heu -



*poco a poco rit.*  
*p*  
 kannst, o lieb,  
 last, oh, love,  
 reux. Ai - mer,

*m. s.* *poco a poco rit.*

*poco f* *più rit.*  
*p*  
 o lieb, so lang du lie - ben  
 oh, love, as long as life shall  
 ai - mer tou - jours pour être heu -

*colla parte*  
*mf* *pp*

kannst.  
 last.  
 reux.

*p* *dolce*

*smorz.*

# LISZT Lieder

# SONGS MÉLODIES



REVIDIERT VON EUGEN D'ALBERT.

a. hoch	b. mittel	c. tief	Mk	a. hoch	b. mittel	c. tief	Mk
			1.80				1.—
*1. Mignons Lied. Kennst du das Land <i>Mignon's Song. Knowest thou the land?</i> La chanson de Mignon.				31. Lass' mich ruhen. <i>Let me rest me.</i> Laissez-moi rêver.			
			1.20				1.—
*2. Es war ein König in Thule. <i>There reigned a Monarch in Thule.</i> Il fut un Roi de Thulé.				32. Wie singt die Lerche schön. <i>How sweet the sky-lark's song.</i> Le chant de l'alouette.			
			1.—				1.—
*3. Der Du von dem Himmel bist. <i>Thou who from Heaven art sent.</i> O toi, qui descends du Ciel.				*33. In Liebeslust. <i>In Love's delight.</i> Chant d'amour. Plaisirs d'amour			
			1.—				1.30
*4. Freudvoll und leidvoll. <i>Joyful and grievful.</i> Joie ou douleur.				*34. Ich möchte hingehn. <i>Would I could pass hence.</i> Dernier sommeil. Si je pouvais			
			1.20				1.—
5. Wer nie sein Brot mit Tränen ass. <i>Who ne'er his bread in sorrow ate.</i> Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.				35. Nonnenwerth. Ach nun taucht die Klosterzelle <i>Nonnenwerth. Now my dismal cell</i> Légende. Triste et sombre le monastère			
			1.—				1.—
*6. Über allen Gipfeln ist Ruh'. <i>All around is silence and rest.</i> Repos. Tout sommet repose				36. Jugendglück. O süßer Zauber . . . <i>The delights of youth. Sweet spell</i> Flamme de Jeunesse. Jeunesse,			
			1.20				1.20
*7. Der Fischerknecht. Es lüchelt der See <i>The Fisher-boy.</i> Le Fils du Pêcheur.				*37. Wieder möcht' ich dir begegnen. <i>Could I once again carress thee.</i> Son Ame. Te revoir, encore t'entendre			
			1.—				1.—
*8. Der Hirt. Ihr Matten, lebt wohl <i>The Shepherd.</i> La Chanson du Berger.				38. Blume und Duft. <i>Flower and Fragrance.</i> Fleurs et Parfums. Ton cœur se sent-il			
			1.—				1.—
*9. Der Alpenjäger. Es donnern die Höh'n <i>The Alpine Hunter.</i> Le Chasseur des Alpes.				*39. Ich liebe Dich. <i>I love but thee.</i> Je t'aime, enfant!			
			1.80				1.—
*10. Die Lorelei. Ich weiss nicht <i>Loreley. I know not why joy is banished</i> La Loreley. J'ignore ce qui peut				40. Die stille Wasserrose. <i>The silent Water-lily.</i> Fleur des Lacs. La fleur des eaux			
			1.—				1.—
*11. Im Rhein, im schönen Strome. <i>The Rhine's green waters mirror.</i> La Vierge de Cologne.				41. Wer nie sein Brot mit Tränen ass. <i>Who ne'er his bread in sorrow ate.</i> Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.			
			1.—				1.—
12. Vergiftet sind meine Lieder. <i>My songs are poisoned.</i> Mes chants sont empoisonnés.				42. Ich scheide. Die duftigen Kräuter <i>I'm going. The fragrant flowers</i> L'Adieu sur terre. Les reines des prés			
			1.—				1.80
*13. Du bist wie eine Blume. <i>Like a flower, in beauty blushing.</i> Comme une fleur. Fraîche ainsi				*43. Die drei Zigeuner. <i>The three Gypsies.</i> Les trois tziganes.			
			1.—				1.—
14. Anfangs wollt' ich fast verzagen. <i>Vainly first I sought to bear it.</i> Comment? Triste, j'espérais à peine				44. Lebe wohl! Isten véled! (Ungarisch) <i>Fare thee well!</i> Adieu! L'heure est venue, il faut partir			
			1.—				1.—
15. Morgens steh' ich auf und frage. <i>When I rise, each morn' I wonder.</i> Toujours Elle! Chaque jour voici				45. Was Liebe sei! <i>O, what is Love?</i> Ce qu'est l'amour.			
			1.—				1.—
*16. Ein Fichtenbaum steht einsam. <i>A Pine-tree stands forsaken.</i> Un noir sapin se dresse.				*46. Die tote Nachtigall. <i>The dead Nightingale.</i> La mort du rossignol.			
			1.—				1.50
*16b. Ein Fichtenbaum steht einsam. <i>A Pine-tree stands forsaken.</i> Un noir sapin se dresse.				*47. Bist du! Mild wie ein Lufthauch <i>Thou art! Mild as a zephyr</i> Son cœur, ses yeux. Doux, comme			
			1.—				1.—
17. Comment, disaient-ils? (Victor Hugo) <i>Wie entgeh' der Gefahr!</i> O, how now escape?				48. Gebet. In Stunden der Entmutigung <i>Prayer. When'er the heart</i> Prière. Aux heures tristes			
			1.50				1.—
*18. Oh, quand je dors. . . (Victor Hugo) <i>O, come to me in dreams.</i>				49. Einst wollt' ich einen Kranz. <i>Once a wreath for thee.</i> Les Fleurs. Jadis, voulant en faire			
			1.50				1.—
19. S'il est un charmant garçon. (Victor Hugo) <i>Gibt es wo einen Rasen grün.</i> O, where is there a sward so green.				50. An Edlitam. In meinem Lebensring <i>To Edlitam. In my life's golden ring</i> A Edlitam. A toi, la perle choisie			
			1.50				1.—
*20. Enfant, si j'étais roi (Victor Hugo) <i>Mein Kind, wär' ich König.</i> Sweet child, if I were king.				51. Und sprich. Sieh auf dem Meer <i>And say! See, on the ocean</i> Faiblesse et Majesté. Vois le soleil			
			1.—				1.30
21. Es rauschen die Winde. <i>The storm-winds are roaring.</i> La brise murmure.				52. Die Fischertochter. <i>The Fisherman's Daughter.</i> La Fille du Pêcheur.			
			1.—				1.—
*22. Wo weilt er? <i>Where is he?</i> L'Absent. Il marche, partout				53. Sei still. Ach, was ist Leben <i>Be still. Oh, would that mortal</i> Résignation. Ah, qu'ils sont lourds			
			1.—				1.—
23. Nimm einen Strahl der Sonne. <i>Take one bright ray of sunlight.</i> Flamme d'amour. Prends un rayon				54. Der Glückliche. Wie glänzt nun die Welt <i>In Bliss. Bright sun gilds</i> Ivresse. Combien tout rayonne			
			1.20				1.—
*24. Schweb', schweb', blaues Auge. <i>Eyes of beauty, blue as azure.</i> Brille et chante. Brille encore, fleur				55. Ihr Glocken von Marling. <i>Ye Bells of Old Marling.</i> Les Cloches de Marling.			
			1.50				1.—
*25. Die Vätergruft. Es schritt wohl <i>The Last of his Clan.</i> La Tombe des Aïeux.				56. Verlassen! Mir ist die Welt so freudenleer <i>Forsaken. Now naught on earth</i> Abandonnée. Le monde pour mon âme			
			1.50				1.—
26. Englein hold im Lockengold. <i>Angel fair with golden hair.</i> Ange rose, aux blonds cheveux.				*57. Tristesse. J'ai perdu ma force et ma vie <i>Ich verlor die Kraft und das Leben.</i> Sorrow. Of my power, of life, I'm forsaken			
			1.50				1.—
*27. Kling' leise, mein Lied. (Ständchen) <i>Plead softly, my song.</i> Sérénade. Résonne, ô mon chant				58. Hohe Liebe. <i>Love's Heaven.</i> Amour suprême.			
			1.20				1.—
*28. Es muss ein Wunderbares sein. <i>O, who can feel the bliss.</i> Quel rêve et quel divin transport.				59. Gestorben war ich vor Liebeswonne. <i>Resurrection.</i> Resurrection.			
			1.—				1.20
*29. Das Veilchen. Spende, Veilchen, deine Düfte <i>The Violet. Breathe thy fragrance</i> La Violette. Violette parfumée, viens				60. O Lieb', so lang du Lieben kannst! <i>Oh, love as long as love is young.</i> Amor, amour, trésor béni de Dieu.			
			1.—				
*30. Die Schlüsselblumen. Dort am grünen <i>Primroses. See you yellow-hooded</i> Les Primevères. Quelques fleurs se sont							

O: Original; D: Dur; M: Moll. — \* Diese Lieder sind auch mit Orchester-Begleitung erschienen.

Alle Rechte, auch Aufführungsrecht vorbehalten.  
Musik und Übersetzungen der Liedertexte sind Eigentum des Verlegers für alle Länder.

VERLAG VON C. F. KAHNT, LEIPZIG.

Copyright 1908 by C. F. Kahnt, Leipzig, editor.